

# Prosiding ICJLE 2016

*by* Franky R Najoran

---

**Submission date:** 19-Feb-2020 07:25AM (UTC+0700)

**Submission ID:** 1259820803

**File name:** yutakafukihara\_Language\_acquisition.docx (16.39K)

**Word count:** 1132

**Character count:** 1214

## インドネシア人移住労働者の海外渡航前の L2 学習：日本の外国人技能実習制度と韓国の雇用許可制における対照的研究

吹原 豊 (福岡女子大学)・松崎真日 (福岡大学)・助川泰彦 (首都大学東京)・Najoan Franky Reymond (UNIMA)

キーワード：インドネシア人移住労働者、L2 学習、外国人技能実習制度、雇用許可制

報告者らはこれまで、茨城県北茨城郡大洗町（以下、大洗町）の日系インドネシア人コミュニティ（大洗コミュニティ）で長期にわたるフィールドワークを行い、コミュニティ成員の生活と日本語習得の実態調査を行ってきた。そして、現在は 2012 年頃から外国人技能実習生として来日し、大洗コミュニティに新たに参入しているインドネシア共和国北スラウェシ州ミナハサ地方出身者の日本語習得を促進する要因と阻害する要因を縦断的に調査している。

予備的調査の段階であるが、これまでの調査の結果から、技能実習生たちは日本語習得があまり進んでおらず、口頭能力のみに絞っても初級レベルのものが多く分かってきている。そうした傾向は、以前行った日系インドネシア人コミュニティでの調査結果と重なるものである。しかし、渡日前の日本語教育の機会がなく、来日直後から主に地元の水産加工業での on the job training で現場作業のやり方とそこで必要な日本語力を身につけてきた大多数の日系人と異なり、技能実習生たちは一定期間の日本語教育を経てから来日している。日本語習得の実態に大きな差がないとすると、事前の日本語教育に何らかの問題がある可能性がある。

一方、大洗町での調査と並行して、報告者らは雇用許可制（以下、EPS）によって韓国で働いているミナハサ地方出身者の韓国語習得についても同様の観点からの調査を行っている。その一部は、吹原・助川（2015）や吹原・松崎・助川（2016）で紹介されているが、韓国では国家による直接的な韓国語教育こそないものの、試験の作成および実施によって、渡韓可能な移住労働者が明確に規定されている。実際に、EPS で韓国に入学し労働するには、EPS-TOPIK という韓国語試験で基準得点を満たし、候補者リストに登録される必要がある。また、EPS で渡韓する者は、38 時間の韓国語教育を含む事前就業教育を受けることになっている。

本発表では、大洗町のインドネシア人技能実習生の渡日前日本語教育に着目し、韓国の雇用許可制による労働者を対象とした渡韓前韓国語教育との比較を行いながらそれぞれの制度下における語学教育を検証し、適切な提言を行うことを目的とする。

参考文献：吹原 豊・助川泰彦（2015）「移住労働者の言語習得を促進する要因についての一考察」『国際社会研究』第 4 号、21-36

吹原 豊・松崎真日・助川泰彦（2016）「韓国の雇用許可制語学試験（EPS-TOPIK）からみた就業前の言語習得について」『国際社会研究』第 5 号、121-140

# Prosiding ICJLE 2016

---

## ORIGINALITY REPORT

---

<b>12%</b>	<b>11%</b>	<b>0%</b>	<b>3%</b>
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS

---

## PRIMARY SOURCES

---

<b>1</b>	<b>www.jascs.jp</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>2</b>	<b>www.mext.go.jp</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>3</b>	<b>www.cajle.info</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>4</b>	<b>www.hide-fujino.com</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>5</b>	<b>office.hkg.ac.jp</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>6</b>	<b>www.noris.co.jp</b> Internet Source	<b>2%</b>
<b>7</b>	<b>Submitted to Kanagawa Prefectural Yokohama Senior High School of International Studies</b> Student Paper	<b>2%</b>
<b>8</b>	<b>ir.lib.ibaraki.ac.jp</b> Internet Source	<b>1%</b>

---

---

Exclude quotes      On

Exclude matches      Off

Exclude bibliography      On